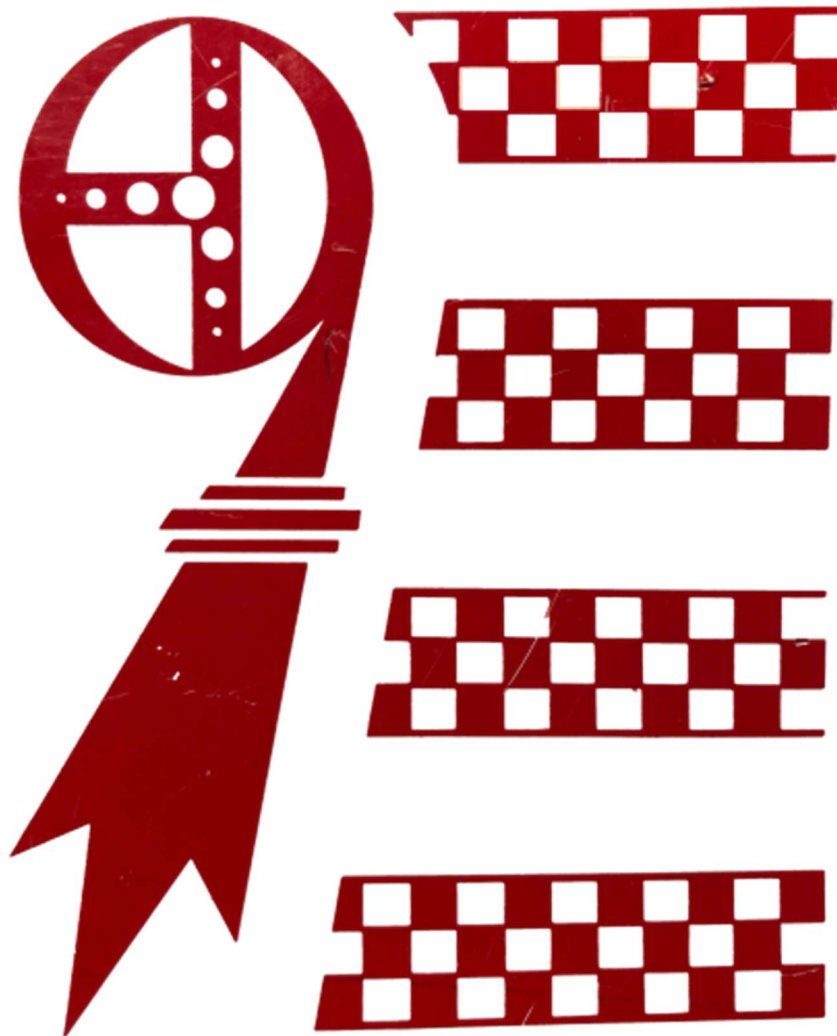


Slalom de Bure en collaboration avec Auto Sport Suisse

Organise le 2^{ème} Slalom automobile LOCal Jurassien

17 mai 2026

REGLEMENT PARTICULIER



Délai d'inscription : 27 avril 2026 à 24h00

VISA CSN L-26***

<p>Seul le texte français fait foi. Tous les textes et articles non repris au présent Règlement Particulier sont conformes au Règlement Standard CSN en vigueur et auquel il faut se référer. Les articles suivants du Règlement Particulier, resp. du Règlement Standard NE SONT PAS APPLICABLES : 6.1 ; 6.2 ; 7.1 ; 7.4 ; 7.5 ; 9.1 ; 9.3 ; 10.3 + 11.1 + 15.3 + 19.3 + 24.1 + 27 [complet]</p>	<p>Nur der französische Text ist verbindlich. Alle Texte und Artikel, die nicht in das vorliegende Sonderreglement aufgenommen wurden, entsprechen dem gültigen Standardreglement der NSK, auf das Bezug genommen werden muss. Folgende Artikel der Ausschreibung, resp. des Standardreglementes der NSK SIND NICHT ANWENDBAR : 6.1 ; 6.2 ; 7.1 ; 7.4 ; 7.5 ; 9.1 ; 9.3 ; 10.3 + 11.1 + 15.3 + 19.3 + 24.1 + 27 [complet]</p>
1. PROGRAMME PROVISOIRE / Provisorisches Programm	
<p>Vendredi 15.05.26 16.00 - 19.00 Contrôle administratif facultatif</p>	<p>Freitag 15.05.26 16.00 – 19.00 Fakultative Administrative Kontrolle</p>
<p>Samedi 16.05.26 16.00 - 19.00 Contrôle administratif et vérifications techniques facultatives. Dimanche 17.05.26 06.00 - 08.00 Contrôle administratif officiel 06.15 - 08.15 Vérifications techniques 07.00 - 12.00 Reconnaissances et essais officiels 13.00 - 17.30 Manches de course Env. 18.30 Remise des prix.</p>	<p>Samstag 16.05.26 16.00 – 19.00 Fakultative Administrative Kontrolle und Fakultative Wagenabnahme. Sonntag 17.05.26 06.00 – 08.00 Offizielle administrative Kontrolle 06.15 - 08.15 Technische Wagenabnahme 07.00 - 12.00 Rekognoszierung/Offizielles Training 13.00 - 17.30 Rennläufe ~ 18.30 Siegerehrung</p>
2. ORGANISATION	
<p>Art. 1 Généralité 1.1 Le slalom de Bure organise le 17.05.26, Le 2^{ème} Slalom Automobile LOCAL Jurassien sur la Place d'Armes de Bure. 1.2 VISA CSN L-26102</p> <p>Art. 2 Comité d'organisation, secrétariat, officiels 2.1 Le Président d'organisation FAVRE Pascal, 079 311 71 83 Email : garage.p.favre@bluewin.ch 2.2 L'adresse du secrétariat est la suivante : <i>Jusqu'au 15.05.26</i> slalom.bure@bluewin.ch 079 351 21 51 <i>Dès le 16.05.26</i> à 07h00 : 079 311 71 83 et par whatsapp 2.3 Directeur de course : SCHMIDT Henri, 078 817 13 86 Henri.schmidt@windowslive.com Vice-Directeur : COLLIN Michel, 079 632 74 49 Adjoints à la Direction de course : FAVRE Pascal - COLLIN Mathieu (CAN) – OANES Jonathan (CAN) Secrétaire de l'épreuve : THIEVENT Sandrine Commissaires sportifs nationaux : St. Betticher ©, D.Kuntner, Daniel Lenglet</p>	

Commissaire technique national : O.Papaux ©, Y.Paupe, Th. Zwahlen
 Relation concurrents : Francis Gassmann
 Responsable contrôle administratif : Nicolas Mischler
 Chronométrateur : GVI-Timing
 Chef de piste / sécurité / dépannage : Thierry Piquerez, Martin Müller
 Jury : Commissaires sportifs nationaux

Art 3 Panneau d'affichage

Toutes les communications et décisions de la Direction de course et/ou des Commissaires Sportifs seront affichées sur le panneau d'affichage virtuel Sportity. Les résultats valables pour le délai de réclamation seront affichés sur le panneau d'affichage virtuel Sportity au plus tard 60 minutes après l'arrivée du dernier concurrent de la classe concernée.

Art 3 Offiziellles Anschlagbrett

Alle offiziellen Mitteilungen und Beschlüsse der Rennleitung und/oder der Sportkommissare werden auf der virtuellen Anzeigetafel Sportity veröffentlicht. Die für die Protestfrist gültigen Resultate werden auf der virtuellen Anzeigetafel Sportity angezeigt, spätestens 60 Minuten nach der Ankunft des letzten Teilnehmers der betreffenden Klasse.

3. DISPOSITIONS GENERALES / Allgemeine Bestimmungen**Art 4 Bases de l'épreuve**

4.1 L'épreuve sera disputée conformément au Code

Sportif International de la FIA et à ses annexes, au règlement Sportif National de l'ASS, aux dispositions de la CSN, au règlement standard de la CSN pour les slaloms et au présent règlement particulier.

4.2 Du fait de leur inscription, les participants s'engagent à se soumettre aux dispositions ci-dessus et renoncent, sous peine de disqualification, à tout recours devant arbitres ou tribunaux non prévus dans le Code Sportif International de la FIA ou dans le Règlement Sportif National de l'ASS.

4.3 L'alcool (éthanol) est interdit en compétition dans le Sport Automobile et Karting. La détection sera effectuée par éthylomètre et/ou analyse sanguine. Le seuil de violation est équivalent à une concentration sanguine d'alcool de 0,10 g/l.

ART 4 Veranstaltungsgrundlagen

4.1 Die Veranstaltung wird durchgeführt in Übereinstimmung mit dem Internationalen Sportgesetz der FIA und seinen Anhängen, dem Nationalen Sportreglement der ASS, den Bestimmungen der NSK, dem Standardreglement der NSK für Slalom und der Ausschreibung.

4.2 Mit ihrer Nennung verpflichten sich die Teilnehmer, alle obgenannten Vorschriften zu befolgen, und verzichten, unter Androhung der Disqualifikation, auf jeglichen Rekurs vor Schiedsrichtern oder Gerichten, die nicht im Internationalen Sportgesetz der FIA oder im Nationalen Sportreglement der ASS vorgesehen sind.

4.3 Alkohol (Ethanol) ist im Automobil- und Kartrennsport im Wettkampf verboten. Der Nachweis erfolgt durch Atem- und/ oder Blutanalyse. Der Grenzwert, ab dem ein Verstoß vorliegt, entspricht einer Blutalkoholkonzentration von 0.10 g/l.

<p>Art 5 Parcours</p> <p>5.1 D'une longueur d'environ 5'300 mètres, le parcours est composé de 110 portes d'une largeur maximale de 4 mètres, à l'exception des portes de guidage.</p>	<p>Art 5 Strecke</p> <p>5.1 Von einer Länge etwa 5'300 Meter aus 110 Türen einer maximalen Breite von 4 Metern, außer den Führungstüren zusammengestellt.</p>
<p>Art. 6 Véhicules admis</p> <p>6.1.1 Sont admis à participer les véhicules des catégories L1, L1HY, L2, L3, L4 et conformes au règlement technique de la CSN pour les épreuves LOCaes et immatriculés en Suisse et doivent être conforme aux exigences techniques requises pour les véhicules routiers(OETV). Les véhicules doivent être expertisés et immatriculés selon les règles et délais officiels d'expertise.</p> <p>6.1.2 Les véhicules de la catégorie L1-E ne sont pas admis par l'organisateur</p> <p>6.2 Classes de cylindrée selon le Règlement technique de la CSN pour les épreuves LOCaes.</p> <p>6.3 Si le nombre de véhicules engagés dans une même classe/division est inférieur à 5, ceux-ci pourront être réunis avec la/les classe(s)/division(s) immédiatement supérieure(s) jusqu'à ce que le nombre minimum de 5 véhicules soit atteint.</p>	<p>Art. 6 Zugelassene Fahrzeuge</p> <p>6.1 Die Fahrzeuge der Kategorie L1, L1HY, L2, L3, L4 und der technischen Verordnung(Erledigung) der NSK entsprechender für die ÖRTLICHEN Prüfungen sind teilzunehmen gestattet und in der Schweiz registriert und sollen den technischen für das Straßenfahrzeug (OETV) erforderten Forderungen entsprechend sein. Die Fahrzeuge sollen begutachtet sein und nach den Regeln (Linealen) und offizielle Fristen von Expertise registriert sein.</p> <p>6.1.2 Fahrzeuge der Kategorie L1-E werden vom Veranstalter nicht zugelassen.</p> <p>6.2 Hubraumklassen/-divisionen gemäss Technischen Reglement der NSK</p> <p>6.3 Bei weniger als 5 angemeldeten Fahrzeugen einer Klasse/Division können diese mit der nächsthöheren Klasse/ Division zusammengelegt werden, bis die Mindestzahl von 5 Fahrzeugen erreicht wird.</p>
<p>Art. 7 Equipement des véhicules</p> <p>7.7 Les films argentés ou fumés selon Art. 253.11 Annexe J sont autorisés pour tous les groupes exclusivement sur les vitres latérales arrière et la vitre arrière.</p> <p>7.8 L'installation de caméras et/ou d'appareil de prise de vues doit être conforme au Chapitre VII-B - Application des mesures de sécurité en Suisse - et doit avoir reçu l'approbation des Commissaires Techniques lors du contrôle technique avant départ.</p>	<p>Art. 7 Ausrüstung der Fahrzeuge</p> <p>7.7 Silberfolien oder getönte Folien gemäss Art. 253.11 Anhang J sind für alle Gruppen ausschliesslich auf den hinteren Seitenscheiben und auf der Heckscheibe zugelassen.</p> <p>7.8 Die Installation von Kameras oder Bildaufnahmegeräten muss gemäss Kapitel VII-B - Anwendung von Sicherheitsmassnahmen in der Schweiz - sein und von den Technischen Kommissaren während der Technischen Wagenabnahme vor dem Start genehmigt werden.</p>

<p>Art. 8 Equipement des securit des pilotes</p> <p>8.2 Les pilotes doivent obligatoirement être équipés d'une combinaison résistant au feu selon norme FIA-1986, FIA 8856-2000 ou 8856-2018 (incl. sous-vêtements, cagoule, gants, etc.). Pour les groupes L1, L2, L3, L4, SS, N et ISN, les sous-vêtements y incl. cagoule, gants, chaussures sont facultatifs, mais recommandés.</p>	<p>ART. 8 Sicherheitsausrüstung der Fahrer</p> <p>8.2 Die Fahrer müssen obligatorisch flammenabweisende Kleidung gemäss Norm FIA-1986, FIA 8856-2000 oder 8856-2018 (inkl. Unterwäsche, Gesichtsschutz, Handschuhe usw.) tragen. Für die Gruppen L1, L2, L3, L4, SS, N und ISN ist die Unterwäsche inkl. Gesichtsschutz, Handschuhe und Schuhe fakultativ, jedoch empfohlen.</p>
<p>Art. 9 concurrents et conducteurs admis</p> <p>9.2 Le conducteur doit être titulaire d'un permis de conduire valable et d'une licence LOC annuelle /journalière d'une autre licence de l'ASS valide. La licence LOC journalière peut être obtenue auprès de l'organisateur, en même temps que le paiement de l'inscription ou sur place le jour même, alors que la licence LOC annuelle doit être demandée préalablement auprès de Auto Sport Suisse Sàrl à Liebefeld (031/ 979.11.11).</p>	<p>Art. 9 Zugelassene bewerber und Fahrer</p> <p>9.2 Der Fahrer muss im Besitz eines gültigen Führerscheins und einer gültigen LOC-Jahres- /Tageslizenz oder einer anderen gültigen ASS-Lizenz sein. Die Tageslizenz LOC kann beim Veranstalter zusammen mit der Bezahlung der Anmeldung oder vor Ort am Tag selbst erworben werden, während die Jahreslizenz LOC im Voraus bei Auto Sport Suisse GmbH in Liebefeld (031/ 979.11.11) beantragt werden muss.</p>
<p>Art 10 Demandes d'engagement et inscriptions</p> <p>10.1 Les inscriptions seront reçues à partir de la publication du règlement particulier. Elles sont à valider online sous www.gvi-timing.ch Délai d'inscription : 27 avril 2026 à 24.00</p> <p>10.2 Le nombre de participants est limité à 30.</p> <p>10.DP Double départ ne sont pas autorisé.</p>	<p>Art 10 Teilnahmegesuche und Nennungen</p> <p>10.1 Nennungen werden ab Veröffentlichung der Ausschreibung entgegengenommen. Die Anmeldung kann online unter www.gvi-timing.ch erfolgen. Nennschluss : 27 April 2026, 24.00</p> <p>10.2 Die höchstzulassene Teilnehmerzahl beträgt 30.</p> <p>10.DP Ein Doppelstart ist nicht erlaubt.</p>

<p>Art. 11 Droits d'engagement</p> <p>11.1 les droits d'engagement sont fixés à CHF 280.00 et comprennent 1 bon repas à la cantine. En cas d'inscription en LOC le samedi, le prix combiné est de 460.-CHF Les paiements seront faits jusqu'au 27 avril 2026 et versés à la Banque RAIFFEISEN, 2822 St.-Ursanne compte Slalom de Bure IBAN CH35 8080 8009 6399 7015 1</p> <p>11.2 L'inscription ne sera acceptée que si elle est accompagnée des droits d'engagement dans le délai fixé à l'article 10.1</p> <p>11.3 Les droits d'engagement comprennent en tous les cas la prime d'assurance Responsabilité Civile de l'organisateur (art. 12.2), ainsi que les numéros de départ nécessaires.</p> <p>11.4 Les droits d'engagement seront intégralement remboursés en cas de refus d'inscription. Ils seront partiellement remboursés, sous déduction d'une retenue de 30% du montant des droits de base, aux participants qui se seront excusés par écrit jusqu'au lundi (timbre postal) précédent la manifestation.</p>	<p>Art. 11 Nenngeld</p> <p>11.1 Das Nenngeld beträgt: CHF 280.00 Einschließlich 1 gute Mahlzeit in der Kantine. Bei einer Anmeldung für LOC am Samstag der Kombipreis 460.-CHF Die Zahlungen erfolgen bis zum 27. April 2026 und sind an die Banque RAIFFEISEN, 2822 St.-Ursanne Konto Slalom de Bure zu überweisen. IBAN CH35 8080 8009 6399 7015 1</p> <p>11.2 Die Nennung wird nur angenommen, wenn das Nenngeld bis zur in Art. 10.1 bestimmten Frist einbezahlt worden ist.</p> <p>11.3 Das Nenngeld beinhaltet in jedem Fall die Prämie für die Haftpflichtversicherung des Veranstalters (Art. 12.2) sowie die notwendigen Startnummern.</p> <p>11.4 Bei Zurückweisung einer Nennung wird das gesamte Nenngeld zurückerstattet. Den bis Montag vor der Veranstaltung (Poststempel) schriftlich abgemeldeten Teilnehmern wird das Nenngeld teilweise, unter Abzug von 30% des Grund-Nenngeldes, zurückerstattet.</p>
<p>Art 13 Réserves, texte officiel</p> <p>13.4 En cas de contestation au sujet de l'interprétation du règlement particulier, seul le texte rédigé en français fera foi.</p>	<p>Art 13 Vorbehalte, offizieller Text</p> <p>13.4 In einem Streitfall betreffend die Interpretation der Ausschreibung ist allein der französische Text massgebend.</p>
<p>5. Contrôle administratif, vérification technique / Administrative Abnahme, technische Wagenabnahme</p>	
<p>Art. 18 Contrôle administratif</p> <p>18.1 Le contrôle se déroulera conformément à l'horaire détaillé de l'organisateur.</p> <p>18.2 Les participants doivent se présenter personnellement au contrôle administratif.</p> <p>18.3 Les documents suivants seront spontanément présentés: La licence LOCALe, le permis de conduire automobile et permis de circulation.</p>	<p>Art. 18 Administrative Abnahme</p> <p>18.1 Die administrative Abnahme findet gemäss detailliertem Zeitplan des Veranstalters statt</p> <p>18.2 Die Teilnehmer haben persönlich zur administrativen Abnahme zu erscheinen.</p> <p>18.3 Folgende Dokumente müssen unaufgefordert vorgelegt werden: Die LOCAL-Lizenz, der Autoführerschein und der Verkehrsschein.</p>

<p>Art. 19 Vérification technique 19.1 La vérification technique se déroulera conformément à l'horaire détaillé de l'organisateur. La clôture définitive de la vérification technique sera obligatoirement précisée dans les «dernières instructions».</p>	<p>Art. 19 Technische Wagenabnahme 19.1 Die technische Wagenabnahme findet gemäss detailliertem Zeitplan des Veranstalters statt. Die endgültige Schlusszeit der Abnahme wird obligatorisch in den «letzten Weisungen» festgelegt.</p>
<p>6. DEROULEMENT DE LA MANIFESTATION / VERLAUF DER VERANSTALTUNG</p>	
<p>Art 21 Reconnaissance / essais 21.2 Une reconnaissance sous conduite et deux manches d'essais chronométrée seront au minimum organisé. Art 22 Course 22.2 L'épreuve se disputera en deux manches.</p>	<p>Art 21 Rekognoszierung/Training 21.2 Es werden mindestens eine geführte Rekognoszierung und eine gezielte Trainingssitzungen durchgeführt. Art 22 Rennen 22.2 Die Veranstaltung wird in zwei Läufen ausgetragen</p>
<p>7. Parc fermé, contrôle final / «Parc fermé», Schlusskontrolle</p>	
<p>ART. 25 CONTRÔLE FINAL 25.1 Chaque véhicule peut être soumis à un contrôle spécifique par les Commissaires Techniques, ce tant au cours de l'épreuve que principalement après l'arrivée.</p>	<p>ART. 25 Schlusskontrolle 25.1 Jedes Fahrzeug kann im Verlaufe der Veranstaltung und vorallem nach dem Ziel einer spezifischen Kontrolle durch die technischen Kommissare unterzogen werden.</p>

8. CLASSEMENT, RECLAMATION, APPELS / WERTUNG, PROTESTE, BERUFUNGEN	
<p>Art 26 Classement</p> <p>26.1 Le classement sera établi d'après le temps de la meilleure manche, inclus les éventuelles secondes de pénalisation (Art. 22.3).</p> <p>26.2 En cas d'égalité de temps, le temps de l'autre manche sera déterminant.</p>	<p>Art 26 Wertung</p> <p>26.1 Die Wertung erfolgt aufgrund der Zeit des Laufes inkl. allfälliger Strafsekunden (Art. 22.3)</p> <p>26.2 Bei Zeitgleichheit zweier Fahrer entscheidet die Zeit des ersten Laufes.</p>
<p>Art. 27 RÉCLAMATIONS</p> <p>27.1 Les réclamations contre la répartition des véhicules en catégories et classes, ainsi que contre leur conformité avec les règlements doivent être remises par écrit au directeur de course au plus tard 30 minutes avant le départ de la catégorie, respectivement de la classe en question.</p> <p>27.2 Les réclamations contre l'organisateur et des décisions de juges de faits ne sont pas admises. Toute objection contre le classement sera transmise au directeur de course dans les 20 minutes suivant l'affichage du classement.</p> <p>27.3 La caution de réclamation est fixée à CHF 450. - - (en espèces). Elle ne sera remboursée que si le bien-fondé de la réclamation est reconnu par le Jury.</p>	<p>Art. 27 PROTESTE</p> <p>27.1 Einsprachen gegen Kategorien- und Klasseneinteilung sowie gegen die Konformität eines Fahrzeuges sind bis 30 Minuten vor dem Start der entsprechenden Kategorie bzw. Klasse beim Rennleiter schriftlich einzureichen.</p> <p>27.2 Einsprachen gegen den Veranstalter und gegen Sachrichter-Entscheidungen sind nicht statthaft. Beim Rennleiter können Beanstandungen gegen die Rangliste bis 20 Minuten nach Aushang der Rangliste angebracht werden.</p> <p>27.3 Die Protestkaution beträgt CHF 450.-- (in bar). Sie wird nur zurückerstattet, wenn der Protest als begründet anerkannt wird.</p>
9. PRIX ET COUPES, REMISE DES PRIX / PREISE UND POKALE, SIEGEREHRUNG	
<p>Art 29 Prix et coupes</p> <p>29.3 Des prix sont prévus pour au moins un tiers des participants. Les prix en nature non retirés jusqu'au plus tard un mois après la manifestation resteront propriété de l'organisateur. Aucun prix ne sera envoyé.</p>	<p>Art 29 Preise und Pokale</p> <p>29.3 Mindestens ein Drittel der Teilnehmer ist preisberechtigt. Naturalpreise, die nicht bis spätestens einen Monat nach der Veranstaltung abgeholt werden, bleiben Eigentum des Veranstalters. Eine Zustellung der Preise und Pokale ist ausgeschlossen</p>
<p>Art 30 Remise des prix</p> <p>30.2 La remise des prix se déroulera à la cantine principale du Slalom. Elle aura lieu environ une heure après l'arrivée de la dernière voiture, sauf en cas de réclamation.</p>	<p>Art 30 Siegerehrung</p> <p>30.2 Die Übergabe (Ermäßigung) der Preise wird in der grundlegenden Kantine des gelegten Slaloms. Sie wird ungefähr einer Stunde nach der Ankunft des letzten Autos stattfinden, außer im Falle der Beschwerde.</p>

10. DISPOSITIONS PARTICULIERES DE L'ORGANISATEUR 10. SONDERBESTIMMUNGEN DES VERANSTALTERS	
<p>Art 41 Essais clandestins</p> <p>41.1 Tout conducteur surpris ou dénoncé par l'organisateur, l'Intendance de la Place d'Armes, la gendarmerie, suite à des essais clandestins sera ELIMINE de l'épreuve, SANS REMBOURSEMENT du montant d'inscription, avec dénonciation à la CSN.</p>	<p>Art 41 Wildes Training</p> <p>41.1 Jeder Fahrer, der bei wilden Trainings erweichte und vom Veranstalter, von der Waffenplatz-Direktion oder von der Polizei angezeigt wird, ist von der Veranstaltung AUSGESCHLOSSEN, OHNE RÜCKERSTATTUNG des Nenngeldes und wird ebenfalls bei der NSK angezeigt.</p>
<p>Art 42 Contrôles facultatifs</p> <p>42.1 Un contrôle administratif et technique aura lieu samedi 16 mai 2026 de 16h00 à 19h00 à la place d'armes de Bure selon la carte et dernières instructions.</p>	<p>Art 42 Fakultative Wagenabnahme</p> <p>42.1 Eine fakultative Wagenabnahme wird ungefähr in Samstag 16 Mai 2026 ab 16.00 bis 19.00. auf dem Wpl Bure nach der Karte stattfinden.</p>
<p>Art. 43</p> <p>43.1 Tout pilote inscrit le Dimanche en NAT ne peut pas s'inscrire au Slalom Jurassien.</p>	<p>Art. 43</p> <p>43.1 Jeder Fahrer, der am Sonntag in NAT eingeschrieben ist, kann sich nicht für den Slalom Jurassien anmelden.</p>

Porrentruy, le 07.04.26

Le président de la CSN : Andreas Michel

Le Directeur de course : Henri Schmidt